# Loi portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice. - Traduction allemande d'extraits

* Date : 06-07-2017
* Langue : Français
* Section : Législation
* Source : Numac 2018010940
* Auteur : SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 216, 217 et 316 de la loi du 6 juillet 2017 portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice (Moniteur belge du 24 juillet 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

6. JULI 2017 - Gesetz zur Vereinfachung, Harmonisierung, Informatisierung und Modernisierung von Bestimmungen im Bereich Zivilrecht und Zivilprozessrecht und im Notariatswesen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Justiz

PHILIPPE, Konig der Belgier, Allen Gegenwartigen und Zukunftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL 15 - Abänderung des Gesetzes vom 15. März 1874 über Auslieferungen

Art. 216 - Artikel 3 des Gesetzes vom 15. März 1874 über Auslieferungen, abgeändert durch das Gesetz vom 14. Januar 1999, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Wenn der verfolgten Person zum Zwecke ihrer Auslieferung nicht mehr die Freiheit entzogen ist, erlässt der zuständige Prokurator des Königs einen Vollstreckungshaftbefehl im Hinblick auf die Notifizierung und die Ausführung des Ministeriellen Erlasses zur Bewilligung der Auslieferung."

Art. 217 - Artikel 11 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

(...)

TITEL 21 - Abänderung des koordinierten Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei in Bezug auf die Zahlungsaufforderung

Art. 316 - In Artikel 65/1 § 1 Absatz 3 des koordinierten Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei, eingefügt durch das Gesetz vom 22. April 2012 und ersetzt durch das Gesetz vom 26. Dezember 2016, werden die Wörter "per Einschreiben oder per Gerichtsbrief" durch die Wörter "per Einschreiben, per Gerichtsbrief oder gemäß Artikel 32ter des Gerichtsgesetzbuches" ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Juli 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz,

K. GEENS